

庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第3回庭野平和賞を中華人民共和国の中国仏教協会会長・趙樸初師に贈ることを決定いたしました。

趙樸初師は、30歳代から、仏教精神に基づく社会事業を起こし、難民救済、青少年育成事業、赤十字会を通じた福祉活動などに、強い信仰と慈悲深い仏教徒として献身的に取り組んでこられました。

中華人民共和国成立後、新生中国の発展に尽力し、特に中国仏教界の興隆に全力を傾注してきました。1953年の中国仏教協会設立と同時に副会長の要職に就任、仏教寺院の修復、仏教遺蹟の文物管理・保護復興に努力された他、民衆によるチベット仏教の再興に尽力されました。1980年には仏学院を復興し、仏教の本格的な教育機関として再開しました。さらに信仰の自由を促進するために、並々ならぬ努力を注いでこられました。

国際的友好交流の促進においては、1953年から10年間にわたり、太平洋戦争中に日本で犠牲になった数千の中国殉難烈士の遺骨収集と送還運動に力を注ぎ、1955年の第1回原水爆禁止世界大会には中国代表団メンバーとして来日されました。1957年、日本の仏教親善使節団を中国に招待されたのをはじめ、度々の日中仏教交流を通じて、日中人民の友好促進に貢献されてきました。

さらに1972年の日中国交正常化以降は、日本と中国の宗教者の交流に多大なる貢献を果たしてきました。また各国の仏教者交流の促進に尽力し、タイ・ビルマ・スリランカをはじめとする国々の仏教者を中国に招待して、互いの親交を深めるなど、積極的に交流を進めてまいりました。

宗教協力においては、中国国内で仏教・キリスト教・イスラム教・儒教・道教などの宗教者の協力を促進し、宗教者の社会における役割の重要性を高める努力を続けてこられ、また、中国の宗教者と世界の宗教者との交流を促進す

The Niwano Peace Foundation, acting on the Niwano Peace Prize screening committee's recommendation, has decided to award the third Niwano Peace Prize to Mr. Zhao Pu Chu, president of the Buddhist Association of China, of the People's Republic of China.

Mr. Zhao Pu Chu, as a deeply devout Buddhist, has devoted his life in a spirit of Buddhist compassion to conducting various private social welfare activities such as refugee relief, youth education and Red Cross aid projects, from the time he was in his thirties.

After the People's Republic of China was founded, Mr. Zhao worked for the advancement of the new China, and committed himself entirely to furthering the concerns of the Chinese Buddhist community. In 1953, Mr. Zhao became Vice-Chairman of the newly established Buddhist Association of China, and concentrated his efforts on the reconstruction of Buddhist temples, and on the management, preservation, and restoration of cultural relics. He helped also to revive the Buddhism of the Tibetan people. In addition to this, in 1980 he re-established the Chinese Buddhist Seminary, as the orthodox Buddhist educational institute. Moreover, Mr. Zhao has done much to enhance religious freedom in China.

Promotion of International Friendship and Exchange: From 1953 for about ten years, Mr. Zhao concentrated his energy on the movement which gathered and returned to China the remains of thousands of Chinese victims martyred in Japan during World War II. In 1955, he visited Japan as a member of the Chinese delegation to the World Congress Against Atomic and H-Bombs. When he first invited a Japanese Buddhist delegation to visit China in 1957, he started a pattern of such exchanges, thereby making a great contribution to furthering the friendship between the peoples of China and Japan. Mr. Zhao was able to be especially effective in this way after the relations between Japan and China were normalized in 1972. Furthermore, he has invited Buddhists to China from many countries, including



1982年北京にて世界の諸宗教の代表と、平和に向けての話し合い



1979年プリンストン・米国にてアメリカ代表と語り合う

る努力を重ねてきました。さらに、国際的な宗教協力活動にも尽力し、1979年にアメリカ・プリンストンで開催された第3回世界宗教者平和会議に、仏教・キリスト教・イスラム教からなる10名の宗教代表団の団長として参加し、核兵器廃絶に向けて共同提案を提出するなど、その活動は誠に敬服に値するものであります。爾来、世界宗教者平和会議の国際委員として、平和に向けて多くの国々の宗教者を指導してられました。

師の、詩人としての活動や中国書道界を代表する書道家としての活動は広く世界に知られています。その学殖の深遠さと、篤実な信仰に基づく人類への愛、平和への実践活動、宗教協力への情熱は、宗教者の亀鑑として、世界の人々から尊敬と賞賛を得てきました。こうした永年にわたる師の業績に対し、深く敬意を表するとともに、今後、多くの世界平和をめざす人々が輩出されんことを衷心より念願して、ここに第3回庭野平和賞を贈呈いたします。

Thailand, Burma, and Sri Lanka, deepening China's international relationships and making a positive step in mutual understanding.

Interreligious Cooperation: Within China, Mr. Zhao has furthered the cooperation of Buddhists, Christians, Muslims, Confucianists and Taoists, and has helped to give more importance to the role of religious people in society.

He has also exerted himself in the international interreligious movement. One such time was when he participated in the third Assembly of the World Conference on Religion and Peace (WCRP) at Princeton, U.S. A., in 1979 as head of the Chinese delegation consisting of ten Buddhist, Christian and Muslim members. In that position, he initiated the statement for nuclear disarmament. Since that time, serving on the WCRP International Committee, he has led religious people of many countries in the way toward peace. All of these worthy activities have gained Mr. Zhao much respect in the world.

Mr. Zhao is also eminent as a poet, and recognized worldwide as a master-calligrapher who often represents the Chinese calligraphy world. His love for humanity, his actions for peace, and enthusiasm for inter-religious cooperation based on his profound learning and deep faith have won Mr. Zhao praise and respect from people around the world as an exemplary religious leader.

The Niwano Peace foundation has decided to award Mr. Zhao the third Niwano Peace Prize, in recognition of all his many years of outstanding accomplishments, both to show our deep esteem to him, and in the hope that his example will inspire others to reach for similar achievements.